



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

3rd Session, 40th Parliament

3^e session, 40^e législature

N^o 72

Wednesday, December 1, 2010

Le mercredi 1^{er} décembre 2010

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Poy
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Smith
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 *De Bané
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 *Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 *Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 *Poirier
 Poy
 *Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 Segal
 Seidman
 *Sibbeston
 Smith
 *Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in memory of Captain Francis Cecil Paul, whose tragic death was recognized as an Afghanistan casualty.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Downe tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Ninth Conference of Parliamentarians of the Arctic Region, held in Brussels, Belgium, from September 13 to 15, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-835.

ORDERS OF THE DAY

SPEAKER'S RULING

Yesterday, during debate on the sixth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, a point of order was raised as to whether the report, which recommends that the Senate not further consider Bill S-216, was properly before the Senate. This concern arose from the fact that the committee had not gone through the bill clause-by-clause, a usual requirement under rule 96(7.1). That rule states that “[e]xcept with leave of its members present, a committee cannot dispense with clause-by-clause consideration of a bill”. Against this requirement, there is rule 100, which states, in part, that “[w]hen a committee to which a bill has been referred considers that the bill should not be proceeded with further in the Senate, it shall so report to the Senate, stating its reasons”.

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire du Capitaine Francis Cecil Paul, décédé en cours de mission en Afghanistan.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Downe dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la neuvième conférence des parlementaires de la région de l'Arctique, tenue à Bruxelles (Belgique), du 13 au 15 septembre 2010.—Document parlementaire n^o 3/40-835.

ORDRE DU JOUR

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Hier, durant le débat sur le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, il y a eu rappel au Règlement pour savoir si le rapport, qui recommande que le Sénat n'étudie pas davantage le projet de loi S-216, avait été présenté au Sénat dans le respect des règles. Cette préoccupation tenait au fait que le comité n'avait pas effectué l'étude article par article du projet de loi comme l'exige normalement l'article 96(7.1) du Règlement. Aux termes de cet article, « [à] moins de permission de ses membres présents, un comité ne peut omettre l'étude article par article d'un projet de loi ». Par contre, l'article 100 prévoit notamment que, « [s]i un comité chargé d'examiner un projet de loi estime qu'il n'y a pas lieu pour le Sénat de l'étudier davantage, il présente à la Chambre un rapport en ce sens, avec raisons à l'appui ».

There are relatively few instances in which Senate committees have used the process allowed under rule 100. Research has identified eight cases since 1975, of which the 1998 example of Bill C-220 is the most recent. According to the available records, committees have always made the decision to report against a bill without starting clause-by-clause study. That is to say, the basic issue of whether a committee considers that a bill should be proceeded with is decided, either explicitly or, most often, implicitly, before clause-by-clause. If the committee decides to make a recommendation under rule 100, it does not ever reach the clause-by-clause stage.

This helps to understand how rule 96(7.1), which was added to the *Rules of the Senate* in 2005, is to be used. This rule only applies if the committee actually gets to the stage of considering a bill clause-by-clause. If that point is not reached, because a committee decides to recommend against the bill pursuant to rule 100, the requirement of rule 96(7.1) does not come into play. To oblige that a committee go through a bill clause-by-clause when it has already decided to report against the bill would be contradictory and inconsistent.

A review of the blues of the meeting of the Banking Committee on November 25, indicates that, although the term “dispense with clause-by-clause” was used at one point, this was quickly corrected to “not proceed with clause-by-clause”. A motion to that effect was put to a recorded vote and carried. A report was then proposed, with a recommendation that the Senate not continue consideration of the bill. This report was adopted on another recorded vote. The proceedings, except for the passing reference to dispensing with clause-by-clause, which was corrected, were thus in order. Not proceeding with clause-by-clause when the committee is recommending against a bill is, as already noted, proper practice.

Honourable senators, as a ruling of September 16, 2009, noted, “[w]hile committees are often said to be ‘masters of their own proceedings,’ this is only true insofar as they comply with the *Rules of the Senate*.” This is in keeping with rule 96(7), which prohibits committees from adopting inconsistent special procedures or practices without the Senate’s approval, and also reflects points to be found at pages 1047-1048 of the second edition of *House of Commons Procedure and Practice*.

This said, the practice in our committees has been that they are permitted considerable freedom in governing their proceedings. When there are concerns about the propriety of proceedings in committee, they should be raised at that time and in that venue, when corrective action can be more easily taken.

The ruling is that the sixth report is properly before the Senate, and debate can continue.

À ce jour, les comités sénatoriaux ont très peu recouru au processus prévu à l’article 100. On a identifié huit fois depuis 1975 où on a fait recours à cet article, la plus récente étant en 1998, dans le cas du projet de loi C-220. D’après les renseignements disponibles, les comités ayant décidé de faire rapport contre un projet de loi ont pris cette décision sans jamais entreprendre l’étude article par article. Autrement dit, la décision fondamentale d’étudier davantage ou non un projet de loi se prend explicitement ou, le plus souvent, implicitement, avant l’étude article par article. Si un comité décide de faire une recommandation conformément à l’article 100, il ne se rend même pas à l’étape de l’étude article par article.

Cela nous aide à comprendre comment s’applique l’article 96(7.1), qui a été ajouté au *Règlement du Sénat* en 2005. Cet article s’applique seulement si le comité se rend, dans les faits, à l’étape de l’étude article par article. S’il ne se rend pas à cette étape parce qu’il estime qu’il n’y a pas lieu d’étudier davantage ledit projet de loi conformément à l’article 100 du Règlement, l’exigence prévue à l’article 96(7.1) du Règlement n’entre pas en jeu. Il serait contradictoire et illogique d’exiger qu’un comité procède à l’étude article par article d’un projet de loi lorsqu’il a déjà décidé de faire un rapport négatif à son endroit.

Un examen des blues de la réunion du 25 novembre du Comité des banques montre que, même si les mots « omettre l’étude article par article » ont été utilisés à un moment donné, cette expression a été rapidement remplacée par « ne pas procéder à l’étude article par article ». Une motion à cette fin a été mise aux voix par appel nominal et a été adoptée. Un rapport recommandant que le Sénat n’étudie pas davantage le projet de loi a alors été proposé. Ce rapport, qui a aussi fait l’objet d’un vote par appel nominal, a été adopté. Les délibérations, sauf pour le bref renvoi à l’omission de l’étude article par article qui a été corrigé, respectaient donc les règles. Le fait de ne pas procéder à l’étude article par article lorsque le comité recommande de ne pas étudier davantage le projet de loi est, comme on l’a souligné, une pratique acceptable.

Honorables sénateurs, pour reprendre les termes d’une décision rendue le 16 septembre 2009, « [o]n dit souvent que les comités sont maîtres de leurs procédures, mais ils n’en doivent pas moins se conformer au *Règlement du Sénat* ». Cela est conforme à l’article 96(7) du Règlement, qui interdit aux comités d’adopter, sans l’approbation du Sénat, des procédures ou des pratiques spéciales incompatibles avec les pratiques et les usages du Sénat, et il correspond également à ce que l’on peut lire aux pages 1047-1048 de la deuxième édition de l’ouvrage *La procédure et les usages de la Chambre des communes*.

Cela dit, la pratique veut que nous accordions à nos comités une grande liberté à l’égard de leurs délibérations. Si la pertinence des délibérations d’un comité suscite des préoccupations, il vaut mieux exprimer ces préoccupations au moment même où elles surviennent et au sein même du comité, afin que des mesures correctives puissent être prises plus facilement.

Je déclare que le sixième rapport a été correctement présenté au Sénat, et le débat peut continuer.

GOVERNMENT BUSINESS**Bills**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).

After debate,

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Orders No. 3 to 9 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.

After debate,

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Gerstein, moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**Projets de loi**

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat**

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).

Après débat,

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Les articles n^{os} 3 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Gerstein, propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that the bill be read the second time.

Debate.

Deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Débat.

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on April 15, 2010, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 15 avril 2010, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Fairbairn, P.C. (*November 30, 2010*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Gerstein (*December 1, 2010*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*December 1, 2010*).

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Plett (*December 1, 2010*).

The Honourable Senator Oliver replaced the Honourable Senator Dickson (*December 1, 2010*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Johnson (*December 1, 2010*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Patterson (*December 1, 2010*).

The Honourable Senator Angus replaced the Honourable Senator Marshall (*December 1, 2010*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Mockler (*November 30, 2010*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Dyck (*November 30, 2010*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Fairbairn, C.P. (*le 30 novembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 1^{er} décembre 2010*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 1^{er} décembre 2010*).

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 1^{er} décembre 2010*).

L'honorable sénateur Oliver a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 1^{er} décembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Johnson (*le 1^{er} décembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 1^{er} décembre 2010*).

L'honorable sénateur Angus a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 1^{er} décembre 2010*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 30 novembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Dyck (*le 30 novembre 2010*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5